

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по научной работе
и инновациям, профессор
М.Г. Барышев
_____ 2017



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.1 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

для подготовки аспирантов

основных образовательных программ подготовки
по естественным наукам

Направления подготовки:

- 04.06.01 Математика и механика
- 03.06.01 Физика и астрономия
- 04.06.01 Химические науки
- 06.06.01 Биологические науки
- 27.06.01 Управление в технических системах
- 09.06.10 Информатика и вычислительная техника
- 05.06.01 Наука о земле

Форма обучения: очная, заочная

Краснодар 2017

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» для аспирантов составлена в соответствии с:

Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014г. N 898 «Об утверждении федерального государственного стандарта высшего образования»; Федеральными государственными требованиями к структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (аспирантура); Приказом № 1365 Министерства образования и науки Российской Федерации от 16.03.2011 г., приказом Минобрнауки РФ от 05.07.2005 №189 «Об обеспечении единства образовательного пространства Российской Федерации в системе послевузовского профессионального образования»; Программой-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» для аспирантов/соискателей (Приказ Министерства образования России №274 от 08.10.2007); Учебным планом подготовки кадров высшей квалификации по аспирантуре в КубГУ.

Программу составили:

Т.Ф. Лимарева, доцент, к.ф.н., доцент

В.И. Лоза, ст. преподаватель

Рабочая программа дисциплины Б1.Б.1 «Иностранный язык» для аспирантов утверждена на заседании кафедры английской филологии (разработчика) протокол № 13 «27» июня 2017г.

Заведующий кафедрой английской филологии (разработчика) Тхорик В.И.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 13 «27» июня 2017г.

Заведующий выпускающей кафедры английской филологии Тхорик В.И.

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 10 «28» июня 2017г.

Председатель УМК факультета Маркова Л.Ф.

Рецензенты:

Грушевская Татьяна Михайловна, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой французской филологии факультета РГФ ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Уварова Ирина Викторовна, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой лингвистики ГБОУ ВО КубГМУ Минздрава России

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Основной целью дисциплины «Иностранный язык» является формирование компетенций, необходимых для практического владения языком, который позволяет использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность: свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта, вести беседу по специальности.

1.2 Задачи дисциплины.

- совершенствование и развитие полученных в высшей школе языковых знаний, навыков и умений по всем видам речевой деятельности;
- совершенствование и развитие языковых знаний, навыков и умений по всем видам речевой деятельности, полученных в результате освоения дисциплины «Иностранный язык в специальности»;
- подготовка аспирантов к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку, который является значимым компонентом аттестации научного работника и обязателен для присуждения ученой степени кандидата наук.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Для успешного освоения дисциплины «Иностранный язык» аспирант должен освоить материал предшествующей дисциплины «Иностранный язык в специальности».

Знания, полученные при изучении дисциплины «Иностранный язык» могут быть использованы при выполнении научно-исследовательской работы, а также при сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций (УК)

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1	УК-3	готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах	следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах	типами коммуникации при осуществлении работы в российских и международных исследовательских коллективах по решению научных и образовательных задач, в том числе коммуникаций ведущихся на

№ п.п .	Индекс компетен ции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
					иностранном языке
2	УК-4	готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках	следовать основным нормам общения, принятым в научном сообществе, на государственном и иностранном языках	различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зач.ед. (108 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры (часы)
			3, 4
Контактная работа, в том числе:			
Аудиторные занятия (всего):		24	24
Занятия лекционного типа			
Лабораторные занятия		24	24
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)			
Самостоятельная работа, в том числе:		57	57
Проработка учебного материала			
Выполнение индивидуальных заданий			
Реферат			
Подготовка к текущему контролю			
Контроль			
Подготовка к экзамену		27	27
Общая трудоемкость	час.	108	108
	в том числе контактная работа	24	24
	зач. ед	3	3

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в III и IV семестрах (очная форма).

№	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
	Чтение и перевод текстов по специальности	18			6	12
	Письмо. Создание вторичных научных текстов	14			4	10
	Говорение. Деловая коммуникация	11			4	7
	Работа с общественно-политическими текстами	14			4	10
	Составление словаря-минимума по специальности	12			2	10
	Презентация на иностранном языке темы диссертации,	12			4	8
	<i>Итого по дисциплине:</i>				24	57

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

Занятия лекционного типа – не предусмотрены.

2.3.2 Занятия семинарского типа.

Семинарские занятия – не предусмотрены.

2.3.3 Лабораторные занятия.

№ п/п	Наименование раздела	Результаты освоения дисциплины	Форма текущего контроля
	2	3	4
1	Чтение и перевод. Тексты по узкому профилю специальности. Просмотровое, ознакомительное и изучающее чтение. Основы перевода текстов профессиональной направленности. Смысловой анализ и презентация текстов.	Свободное чтение текста по специальности с умением выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию.	Опрос
2	Письмо. Создание вторичных научных текстов (аннотация, обзор, реферат), и их презентация. Правила подготовки реферата на основе использования оригинальных источников.	Умение писать аннотации и рефераты для статей профессиональной направленности.	Реферат. Аннотация.

3	Говорение. Деловая коммуникация. Ведение научной дискуссии. Участие в научных конференциях.	Понимание основного смысла технического и научного дискурса с опорой на ключевые слова и интонацию. Умение общаться на темы, связанные с научным исследованием аспирантов. Речевые стратегии оформления устного научного высказывания. Стратегии представления докладчика на международном научном мероприятии.	Кейс: Деловые переговоры Деловая игра «Научный диспут».
4	Работа с общественно-политическими текстами	Умение составлять вопросы к прочитанному тексту, составлять план презентаций текста, обсуждение политических проблем.	Диспут. Доклад по теме статьи.
5	Составление словаря-минимума по специальности	Умение выбирать и систематизировать научную терминологию по теме исследования.	Тестирование
6	Диссертационное исследование. Подготовка сообщения по теме научного исследования. Презентация на иностранном языке темы диссертации, сферы научного поиска аспиранта	Владение речевыми стратегиями и тактиками устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.	Презентация

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов).

Курсовые работы не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1.	Проработка учебного (теоретического) материала	Красикова Е.Н., Калашова А.С. Практическая грамматика английского языка: сборник упражнений – Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2015. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=458211
2.	Написание реферата	Шафикова А.В. Аннотирование и реферирование текстов: учебно-метод. пособие – Казань: Изд-во Познание, 2014. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=364190
3.	Подготовка к текущему контролю	Лимарева. Т.Ф., Лоза В.И., Тхорик В.И. Экзамен по английскому языку: Учебное пособие для аспирантов и соискателей. Краснодар: Кубанский гос. Ун-т, 2007

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии.

При проведении занятий и организации самостоятельной работы студентов по дисциплине Б1.Б.1 «Иностранный язык» для аспирантов используются как активные, так и интерактивные технологии обучения, реализующие компетентностный и личностно-деятельностный подходы. Лабораторные занятия базируются на модели смешанного обучения, которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые технологии.

Традиционные технологии обучения предполагают передачу информации в готовом виде в форме учебного пособия при самостоятельной подготовке к занятиям. Лабораторные занятия обеспечивают развитие и закрепление умений и навыков. Формирование учебных умений при практическом выполнении упражнений происходит по образцу, уровень владения определяется посредством контрольной работы по изучаемой теме. Эти традиционные технологии позволяют обучающемуся систематизировать знания, полученные в процессе аудиторной и самостоятельной работы.

Интерактивные технологии обучения предполагают организацию обучения как продуктивной творческой деятельности в режиме взаимодействия студентов друг с другом и с преподавателем. Использование интерактивных образовательных технологий способствует активизации мыслительной деятельности и творческого потенциала студентов, делает более эффективным усвоение материала, позволяет индивидуализировать обучение, корректировать знания конкретного обучающегося. При проведении занятий по дисциплине Б1.Б.1 «Иностранный язык» для аспирантов используются индивидуальная и групповая работа, технология коллективной творческой деятельности, технология сотрудничества, технология коллективного обучения. Эти методы способствуют развитию у аспирантов самостоятельного мышления, позволяют применить им теоретические знания на практике: самостоятельный поиск информации по заданной теме и её представление на занятии, групповой анализ результатов выполнения работы.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего и итогового контроля

Целью всех форм контроля является проверка усвоения языкового материала и уровня владения различными видами речевой коммуникации.

Систематический и планомерный контроль – действенный способ упрочения знаний, умений и навыков, надежное средство управления процессом усвоения учебного материала. Предусматривается сочетание различных его приемов, видов и форм, в том числе с использованием технических средств.

Повседневный текущий контроль предполагает регулярный учет и контроль выполнения различных видов домашних заданий, усвоения лексико-грамматического материала, ведения словаря (особенно терминологического). На аудиторных занятиях должны преобладать устные формы контроля.

Промежуточный контроль ставит своей целью проверку результатов совершенствования умений и навыков и должен проводиться периодически (ориентировочно 3–4 раза за курс). Показателями должны быть повышение качества выполнения заданий, соответствующее сокращение временных параметров, ограничение пользования словарем. В середине курса рекомендуется проводить аттестацию аспирантов (соискателей) по результатам промежуточного контроля с указанием роста уровня подготовленности аспиранта и количества проработанной им литературы, письменных переводов, аннотаций, рефератов.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

Текущий контроль осуществляется на практических занятиях в устной и письменной форме в течении курса обучения и характеризуется систематическим комплексным подходом.

Работа аспиранта над литературой по узкой специальности проверяется в форме устного и письменного перевода фрагмента текста по специальности. А также в виде беседы на иностранном языке по прочитанному материалу.

Контроль над выполнением заданий по составлению резюме и рефератов включает проверку правильности составления аннотации, выделения ключевых слов в текстах по специальности, оформления глоссария по прочитанной специальной литературе, выполнения реферативного перевода.

Наряду с устным контролем выполняются письменные задания, включающие грамматические упражнения по одной из предложенных тем, а также лексико-грамматические тесты.

Примерный вариант лексико-грамматического теста

I. Choose the variant which you think fits best.

1. Postgraduate full time study generally ... one year to complete for a taught master's degree.
A. take B. takes C. taken
2. Taught programmes are those in which a large proportion of the learning ... through classroom, seminar, tutorial and supervised laboratory work
A. is facilitated B. facilitates C. are facilitated
3. How long does the Master's course ... if you study full time?
A. lasts B. last C. lasted
4. Science ... to a way of pursuing knowledge that is scientific method, a way to study the natural world, including physics, chemistry and biology.
A. is referred B. refers C. was referred
5. The UK ... for its excellent scientific research and as such is a great place to study subjects within this field, and there is a fantastic choice of science programmes on offer.
A. is known B. knew C. knows
6. My colleague ... at this article for 2 weeks.
A. is working B. has been working C. works
7. Successful applicants ... to hold a good bachelor degree (second-class Honours or above) from a recognised institution.
A. will expect B. will be expected C. expected
8. Scientists ... this problem by the end of the 19th century.

- | | | |
|-----------|-------------------|---------------|
| A. solved | B. will have sold | C. had solved |
|-----------|-------------------|---------------|
9. The members expected that the report would ... the controversy.
- | | | |
|----------|-----------|--------------|
| A. cause | B. caused | C. be caused |
|----------|-----------|--------------|
10. Are you interested in the job you ...?
- | | | |
|-----------------|----------------------|------------|
| A. have offered | B. have been offered | C. offered |
|-----------------|----------------------|------------|

II. Choose the correct word to complete each sentence.

11. Most students decide to *sign/proceed* to the MA after completing their Diploma course.
 12. Core modules are *obligatory / optional*.
 13. When I was doing my PhD I had monthly one-to-one *seminars/supervisions*.
 14. I won't be able to finish the dissertation this year, so I will have to *opt/defer* till next year.
 15. *Assessment/Assignment* consists of a three-hour end-of-module exam.

III. Choose the correct translation.

21. The article deals with microwaves, particular attention being paid to radiolocation.
 A. Статья посвящена микроволнам, причем особое внимание уделено радиолокации.
 B. Статья посвящена микроволнам, поскольку особое внимание уделено радиолокации.
 C. Так как в статье говорилось о микроволнах, особое внимание уделено было радиолокации.
 D. Статья посвящена микроволнам, но мало внимания уделено радиолокации.
22. They are believed to be working at this problem.
 A. Они полагали, что работают именно над этой проблемой.
 B. Полагают, что они работают над этой проблемой.
 C. Полагали, что они работают над этой проблемой.
 D. Им надо было работать над этой проблемой.
23. Thermionics is a branch of electronics dealing with the emission of electrons from substances under the action of heat.
 A. Техническая электроника – это область электроники, изучающая эмиссию электронов из субстанций под воздействием тепла.
 B. Техническая электроника – это область электроники, изучающая эмиссию электронов из субстанций и воздействие тепла.
 C. Техническая электроника – это область электроники, а эмиссия электронов начинается из субстанций под воздействием тепла.
 D. Техническая электроника – это область электроники, которая не занимается эмиссией электронов из субстанций под воздействием тепла.
24. Приборы, изобретенные нашими инженерами, обеспечивают высокую точность измерения.
 A. The instrument invented by our engineers provide for a high-precision measurement.
 B. The instruments invent by our engineers provide for a high-precision measurement.
 C. The instruments invented by our engineers provide for a high-precision measurement.
 D. The instruments inventing by our engineers provide for a high-precision measurement.
25. Работа, которую предстоит выполнить, сыграет ведущую роль.

- A. The work being done will play a leading role.
- B. The work to be done will play a leading role.
- C. The work done will play a leading role.
- D. The work doing will play a leading role.

4.2 Фонд оценочных средств для итогового контроля.

Итоговым контролем по дисциплине «Иностранный язык» является кандидатский экзамен.

Требования к экзамену

Итоговый контроль проводится по окончании курса и направлен на получение информации о владении содержанием курса в виде кандидатского экзамена.

Допуск к кандидатскому экзамену

Написание реферата на родном языке, объемом 12-15 страниц, на основании выбранных аспирантом (соискателем) аутентичных источников на иностранном языке (книги, пособия, Internet, сборники статей, научные журналы – объемом 30 страниц)

Структура реферата:

- титульный лист;
- аннотация к реферату на английском языке;
- непосредственно реферат на родном языке (с указанием ссылок в тексте на используемые источники);
- библиография на английском языке.

Составление глоссария научных терминов на основании прочитанных источников (300 единиц, транскрипция, перевод).

Кандидатский экзамен

- 1) Изучающее чтение оригинального текста по узкой специальности объемом 2500 -3000 печатных знаков (со словарем). Время подготовки 45-60 мин.
Форма проверки: перевод отрывка на русский язык
- 2) Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000 печатных знаков. Время подготовки 2-3 мин.
Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.
- 3) Устное реферирование на английском языке, прочитанного со словарем текста общественно-политической и социальной тематики. Объем 2000 печатных знаков. Время подготовки 15 минут.
- 4) Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта:
 - Учеба в аспирантуре
 - Мое научное исследование
 - Современное состояние науки в области исследования
 - Научная работа и достижения кафедры
 - Роль иностранного языка в работе над диссертацией
 - Служебная командировка
 - Международная научная конференция

Планируемый результат освоения дисциплины «Б1.Б.1 «Иностранный язык» для аспирантов предполагает владение знаниями и умениями в соответствии с содержанием компетенций УК-3 и УК-4..

Итоговый контроль по дисциплине «Б1.Б.1 «Иностранный язык» для аспирантов предусмотрен в соответствии с учебным планом в форме экзамена. По итогам освоения дисциплины ответ аспиранта оценивается по следующим критериям.

Критерии оценки:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности.

«отлично» - анализ научного текста проведен успешно и систематически, основная информация в тексте представлена точно и адекватно, автор выражает свое отношение к содержанию;

«хорошо» - анализ научного текста проведен в целом успешно, но имеются отдельные ошибки, основная информация в тексте подменяется второстепенной;

«удовлетворительно» - анализ научного текста проведен в целом успешно, но не систематически, информация представлена не достаточно адекватно.

2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности.

«отлично»- текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо»- текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано не достаточно полно;

«удовлетворительно»- текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.

3. Устное реферирование на английском языке.

«отлично»- успешное и систематическое применение навыков анализа публицистического текста, умение выразить свое отношение к содержанию;

«хорошо»- в целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа публицистического текста;

«удовлетворительно»- в целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа публицистического текста;

4. Беседа на иностранном языке

Объем высказывания - 20 предложений;

Ответы на вопросы экзаменаторов.

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе и умения диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

«отлично» - речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Сформированы систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной форме;

«хорошо» - при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям или не составляет более чем 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» - при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более 1/2. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

1. Лимарева. Т.Ф., Лоза В.И., Тхорик В.И. Экзамен по английскому языку: Учебное пособие для аспирантов и соискателей. Краснодар: Кубанский гос. Ун-т, 2007
2. Красикова Е.Н., Калашова А.С. Практическая грамматика английского языка: сборник упражнений – Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2015.
http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=458211
3. Яшина Н.К. Практикум по переводу с английского языка на русский Учебное пособие 3-е издание, стереотипное Москва Издательство «ФЛИНТА» 2013 г. -
<https://e.lanbook.com/reader/book/44189/#1>

5.2 Дополнительная литература:

1. Гарагуля С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени – Москва: Изд-во Гуманитарный издательский центр Владос, 2015.
http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=429572
2. Шафикова А.В. Аннотирование и реферирование текстов: учебно-метод. пособие – Казань: Изд-во Познание, 2014.
http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=364190

5.3. Периодические издания:

Периодические издания не предусмотрены

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

1. Российское образование, федеральный портал [Официальный сайт]. URL:
<http://www.edu.ru>
2. <http://www.abbyyonline.ru>
3. <http://www.usingenglish.com>
4. <http://www.macmillanenglish.com/insideout/Portal.htm>
5. http://www.pearsonlongman.com/intelligent_business

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык» для аспирантов, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол №12 от 30.05.2017.

Методические указания по дисциплине «Иностранный язык» для подготовки ответа на кандидатском экзамене.

При сдаче экзамена аспиранту необходимо руководствоваться следующими рекомендациями:

1. Ответ на первый вопрос требует максимальной полноты и точности понимания информации. Поэтому при переводе текста следует учитывать грамматическую структуру предложения, логические связующие и строевые элементы, многозначность лексических единиц, адекватность терминов предметной области текста и т.д.

При подготовке разрешается пользоваться словарями и справочной литературой, в том числе глоссарием, составленным аспирантом. Однако при этом нужно помнить, что время, отведенное на перевод текста, ограничено, а неоправданное обращение к словарю его сокращает.

Нужно помнить, что при переводе текста на русский язык передаются не слова и грамматическая конструкция оригинала, а его смысл. Первоначальное знакомство с текстом необходимо начинать с беглого прочтения, целью которого является определение его тематической направленности и основных проблем. Это занимает лишь несколько минут и способствует в дальнейшем правильному выбору значения незнакомого слова. При возникновении затруднений при переводе, попытайтесь проанализировать грамматическую структуру предложения (определите подлежащее и сказуемое) и/или воспользоваться своими фоновыми знаниями по рассматриваемому предмету. Чтобы не потерять время, пропустите «неудачные» предложения и продолжите работу. Возможно, по завершении перевода вы сможете перевести эти предложения, исходя из общего контекста перевода. Завершающий этап подготовки перевода – редактирование. Следует прочитать весь текст перевода и откорректировать его с точки зрения профессиональной компетенции. Перевод не считается выполненным, если он сделан менее чем на 75%.

2. Авторская аннотация – это краткая характеристика статьи, содержащая перечень только основных вопросов. При составлении аннотации следует соблюдать следующий алгоритм действий. Сначала прочитайте весь текст и определите его тематическую принадлежность и основную проблему. Затем прочитайте текст еще раз, определите его логическую структуру и ключевые предложения. Если таких предложений нет, попытайтесь сформулировать основные идеи самостоятельно. Полученные фразы соедините в связный текст, используя клише и соединительные слова. Прочитайте и отредактируйте полученный вариант аннотации.

3. Для того чтобы правильно передать краткое содержание текста, необходимо внимательно прочитать его и постараться понять не менее 70% содержащейся в тексте информации, проследить развитие темы и общую линию аргументации автора. Существенную помощь в понимании содержания текста могут оказать интернациональные слова, формулы, наглядные материалы (если таковые имеются в тексте), а также языковая догадка и фоновые знания в предметной области текста.

При затруднении в переводе каких-либо слов следует опустить их (если это значительно не искажает смысл), либо дать описательный перевод.

При ответе на четвертый вопрос необходимо обратить внимание не только на содержательную сторону высказывания, т.е. постараться максимально раскрыть тему, но и на грамотное оформление фраз, адекватное использование языковых средств. Не следует затягивать паузу для обдумывания ответа на вопрос(ы) экзаменатора. Если вопрос не понят, нужно попросить повторить или перефразировать его.

Требования к оформлению глоссария

Терминологический словарь или глоссарий должен представлять собой словарь узкоспециализированных терминов в какой-либо отрасли знаний с переводом на русский язык. Глоссарий, составленный на основе прочитанной монографической и/или периодической литературы по специальности аспиранта, должен включать не менее 300 лексических единиц. Слова и словосочетания приводятся в начальной форме, располагаются в алфавитном порядке и должны быть оформлены в виде таблицы: нумерация, иностранное слово или словосочетание, часть речи, транскрипция, перевод на русский язык.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

- Консультирование, рассылка учебно-методического материала по изучаемым темам (электронная рукопись) и практических заданий посредством электронной почты.
- Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.

8.2 Перечень необходимого программного обеспечения.

Программное обеспечение не предусмотрено.

8.3 Перечень информационных справочных систем:

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» (<http://www.consultant.ru>).
2. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>).
3. Электронно-библиотечные системы «Лань» <https://e.lanbook.com/book/>, «Юрайт» <https://www.biblio-online.ru/>, Библиоклуб <https://biblioclub.ru>.

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лабораторные занятия	Аудитории семинарского типа, аудитории групповых и индивидуальных консультаций, аудитории текущего контроля и промежуточной аттестации 343, 343а, 343б, 344, 349, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 320, 321, 323, 348, 307, 305а, 350, 309. Имеется необходимое оборудование для обеспечения учебного процесса. Проектор, компьютерная техника с подключением к сети Интернет. Windows 8.1 Enterprise MSDN, Программа DrcamSpark Premium Electronic Software Delivery (3 years), Сублицензионный договор №55986/ПНД5195 от 01.09.2016 с АО "СофтЛайн Трейд". Microsoft Office Standart 2010, OPEN 90311946ZZE1404 № 61091980, ЗАО "СофтЛайн Трейд", акт приема-передачи неисключительного права №Тг057051 от 15.10.12.
2.	Самостоятельная работа	Помещения для самостоятельной работы 320, 321, 323 Имеется необходимое оборудование для обеспечения учебного процесса. Проектор, компьютерная техника с подключением к сети Интернет. Windows 8.1 Enterprise MSDN, Программа DrcamSpark Premium Electronic

		Software Delivery (3 years), Сублицензионный договор №55986/РНД5195 от 01.09.2016 с АО "СофтЛайн Трейд". Microsoft Office Standart 2010, OPEN 90311946ZZE1404 № 61091980, ЗАО "СофтЛайн Трейд", акт приема-передачи неисключительного права №Тг057051 от 15.10.12.
--	--	--